

中国语言田野调查记录工具书（二）

暨南大学汉语方言研究中心

YUYAN DIAOCHA CIHUI JILU YONGBIAO

语言调查词汇记录用表

范俊军 蓝计香 编著



下载
software/

SPM

南方出版传媒
广东人民出版社

语言调查词汇记录用表

YUYAN DIAOCHA CIHUI JILU YONGBIAO

范俊军 蓝计香 编著

SPM

南方出版传媒
广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

语言调查词汇记录用表/范俊军, 蓝计香编著. —广州: 广东人民出版社, 2017. 10
ISBN 978 - 7 - 218 - 12140 - 6

I. ① 语… II. ① 范… ② 蓝… III. ① 汉语—词汇—语言调查—表格 IV. ① H13 - 62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 253766 号

本书为国家社科基金重大项目《中国濒危语言数字博物馆建设的理论与实践研究》
(编号 14ZD106) 采集汉语方言和少数民族语言词汇的工具书。

YUYAN DIAOCHA CIHUI JILU YONGBIAO

语言调查词汇记录用表

范俊军 蓝计香 编著

版权所有 翻印必究

出 版 人: 肖风华

责任编辑: 骆 妮

责任技编: 周 杰 吴彦斌 易志华

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广州市大沙头四马路 10 号 (邮政编码: 510102)

电 话: (020) 83798714 (总编室)

传 真: (020) 83780199

网 址: <http://www.gdpph.com>

排 版: 广州六宇文化传播有限公司

印 刷: 虎彩印艺股份有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

印 张: 5.75

字 数: 135 千字

版 次: 2017 年 10 月第 1 版 2017 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 12.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社 (83795749) 联系调换。
售书热线: (020) 83795240

目 录

使用说明	1
词汇记录资料存档表	2
语言调查记录协议	3
发音合作人基本情况表	4
调查参加人员基本情况表	5
常用词汇调查记录表	6
专门类别词汇记录表	65
本土汉语方言地名记录表	65
本土少数民族语言地名记录表	67
禁忌词记录表	69
拟声词记录表	70
本土生态知识词汇记录表	71
声韵调整理表	74
语音系统整理表	75
附录	76
中国语言记音所用国际音标总表	76
国际音标原表	79
国际音标 Unicode 代码	80
信息处理用现代汉语词类标记规范	81

使用说明

中国语言调查系列工具书包括《方言调查字音记录用表》《语言调查词汇记录用表》《语言调查句子记录用表》《语言社会生态调查和话语记录用表》四种。这套用表根据语言调查记录习惯设计，作为采集资料的笔记用表，便于资料统一汇总和存档。

实地调查时，应先向发音说话人和相关人员介绍本次调查的目的和任务，明确记录资料的用途，取得许可授权，签署“语言调查记录协议”，并填写“发音合作人基本情况表”和“调查参加人员基本情况表”。

本表用来记录现代汉语方言和少数民族语言的词汇。使用时请注意以下几点：

1. “常用词汇调查记录表”用于询问日常生活常用词语，共计 2300 多条，按常用类别排序，以保证优先记录常用词汇。“专门类别词汇记录表”用于调查本土某些专门类别的特色词汇。

2. 调查询问词汇时，先向发音人逐词解释意思，再请发音人说出自己语言（或方言）的对应说法，没有的事物和概念，可略过不记。解释和提示词条的意思时，应通俗、准确，最好利用图片、音频或视频。

3. 要详细记下每个词语里面每个音的声母、韵母和声调，按实际发音记录。对于少数民族语言，常常要利用词汇记音归纳声韵调（或元音辅音），因此应采用严式音标记音。要问清每个词里面每个音有无意义，如果有意义，就用普通话对应的字词记录下来。每个词还要记录它的基本用法。一个词有几种说法，也都要记录下来，并问清几种说法有什么不同。

5. 量词应直接用数量词组询问，记下整个数量词组，还可变换其中的名词，询问量词和名词的搭配。“常用词汇调查记录表”列出了几个常用的虚词，可用短语询问。虚词的调查记录一般放在句子和话语中进行。

6. 每天工作结束前，应抽出一段时间对当天记录的词汇进行录音。个别特殊发音，可以进行发音口形录像。

本书随书光盘配有 Sonicfield_v2.0 声飞语言调查建档软件，用来录音录像，输入音标，整理声韵调和音节词汇表，生成词汇对照表，导出音频视频网页文件。每天记录工作结束后，建议将笔记资料输入软件整理分析。

本表调查记录全部结束时，应在当地填写“词汇记录资料存档表”，将笔记资料、录音录像资料和相关情况记录在案，以便建档保存。

词汇记录资料存档表

编 号：

第 页（共 页）

元数据	内 容
题名（记录资料的标题）	
创建者（调查记音人、发音人、说话人、演唱人）	
贡献者（录音员、翻译员、解说员、转写员等）	
内容描述（内容目录、摘要或说明）	
时间（调查记录的日期）	
地点（调查记录的地点）	
文件格式（本次记录资料的音像文件和其它电子文件列表，文件命名规则）	
存储介质或地址 （电脑、硬盘、U 盘、网盘等，数据保存的网址）	
对象语言（本次调查记录的语言或方言）	
元语言（中文）	
转写规则（音标方案、拼写规则、标注符号）	
工具（采录设备和资料处理软件）	
权属人（记录资料的知识产权归属）	
访问权限（对资料使用和发布的限制）	

语言调查记录协议

本人愿意参加调研项目，担任语言（方言）的【☐发音人，☐说话人，☐演唱人，☐翻译和解说，☐其他参加人】。工作日期从_____年____月____日至_____年____月____日。

1. 本人已清楚，调研期间本人的发音、说话和演唱将被录音或录像。本人有权要求哪些发音和话语可以录音，哪些不能录音。本人将拥有一份本人发音、说话或演唱的原始录音录像的完整复制件。本人也清楚，这些录音录像资料将被复制，用于科学研究。未经本人许可，不得将原始录音录像资料复制给第三方人员。本次录制的包含本人发音、说话和演唱资料，不能用于语言研究以外的商业用途。

2. 本人同意本次录制的本人发音、说话和演唱资料经过编辑整理，以论文、著作或数据库发表或公布。在发表和公布之前，应向本人介绍将要发表或公布的内容。本人有权要求禁止或在有限范围发布包含本人发音、说话或演唱的某些录音录像资料。

3. 在发表或发布的成果和作品中，本人应有适当的署名，署上本人的：☐真名，☐化名。

本人对调研资料使用的其他补充声明如下（写在括号外的文字无效）：

【_____】

【_____】

本协议壹式两份，具有同等法律效力。

授权人（签名）：

日期：_____年____月____日

调研负责人（签名）：

日期：_____年____月____日

发音合作人基本情况表

	发音说话人一	发音说话人二	发音说话人三
姓名			
化名			
代码			
籍贯			
性别			
年龄 (出生年月)			
教育			
职业			
常用语言			
母语			
第二语言			
生活学习 工作简历			
本次调研 工作角色			
备注			

调查参加人员基本情况表

	参加人员一	参加人员二	参加人员三
姓名			
化名			
代码			
籍贯			
性别			
年龄			
教育			
职业			
母语			
第二语言			
生活学习 工作简历			
本次调研 工作角色			
本次调查 工作成果			
备注			

常用词汇调查记录表

一、说明

1. 词汇用普通话立目，方括号内是解释和提示。
2. 每个条目都有一个编号。声飞录音软件按编号命名录音文件。
3. 分类条目按常用度排序，调查时按表中顺序询问和记录。读者也可以自行确定记录顺序。

二、分类目录

1. 天文	(49)
2. 地理	(51)
3. 地名方位	(53)
4. 时令	(29)
5. 农业	(55)
6. 植物	(40)
7. 动物	(35)
8. 房屋建筑	(54)
9. 器具用品	(23)
10. 称谓姓氏	(32)
11. 亲属	(34)
12. 身体	(45)
13. 医疗	(47)
14. 服饰	(22)
15. 饮食	(20)
16. 婚丧迷信	(56)
17. 日常生活	(8)
18. 人际交往	(58)
19. 商贸交通通讯	(59)
20. 行政讼事军事	(60)
21. 教育科技	(62)
22. 文体活动	(63)
23. 行为动作	(10)
24. 人称指代	(7)
25. 性状情态	(15)
26. 副词	(18)
27. 数量	(26)
28. 介词连词	(64)
29. 其他虚词	(20)

V240000	24. 人称指代		V24B002	那 [近指]	
V24A001	我		V24B003	那 [中指]	
V24A002	你		V24B004	那 [远指]	
V24A003	他		V24B005	这里	
V24A004	我俩		V24B006	那里 [近]	
V24A008	我们		V24B007	那里 [中]	
V24A009	你们		V24B008	那里 [远]	
V24A010	他们		V24B009	这些	
V24A011	咱们		V24B010	那些 [近]	
V24A013	我的		V24B012	这个	
V24A014	你的		V24B013	那个 [近]	
V24A015	他的		V24B024	这样	
V24A017	我们的		V24B025	那样	
V24A018	你们的		V24B029	这么多	
V24A019	他们的		V24C001	哪个	
V24A020	自己		V24C002	哪里	
V24A021	别人		V24C003	哪些	
V24A022	人家		V24C008	谁	
V24A023	大家		V24C009	谁的	
V24A025	人人		V24C010	什么	
V24B001	这		V24C011	什么时候	

续表

V24C013	为什么		V17A048	化妆	
V24C014	怎么		V17B002	生火	
V24C018	多少		V17B006	砍柴	
V24C020	几个		V17B013	淘米	
V24C022	多久		V17B014	做饭	
V24C023	干什么		V17B017	涮	
V170000	17. 日常生活		V17B025	洗碗	
V17A001	穿衣		V17B031	削皮	
V17A002	脱鞋		V17B033	做菜	
V17A003	打扮		V17B039	切菜	
V17A013	打结		V17B044	搅拌	
V17A015	换洗		V17B058	炖骨头	
V17A018	晾衣		V17B059	煮	
V17A019	晒衣		V17B063	炸（豆腐）	
V17A021	熨衣		V17B064	炒	
V17A023	缝		V17B068	蒸	
V17A024	补衣		V17B072	烤	
V17A025	剪		V17B082	吃饭	
V17A026	裁		V17B084	盛饭	
V17A029	织毛衣		V17B091	打嗝	
V17A047	系鞋带		V17B092	饱了	

续表

V17B094	饿了		V17C022	收拾	
V17B095	挨饿		V17C024	洗脸	
V17B096	讨饭		V17C025	漱口	
V17B101	酿酒		V17C026	刷牙	
V17B103	喝酒		V17C027	梳头	
V17B104	醉了		V17C031	理发	
V17B107	抽烟		V17C034	洗澡	
V17B108	口渴		V17C037	小便	
V17B109	喝茶		V17C038	大便	
V17C001	住		V17C039	点灯	
V17C003	搬家		V17C040	熄灯	
V17C004	分家		V17C044	打瞌睡	
V17C006	看家		V17C045	打哈欠	
V17C007	事情		V17C047	困了	
V17C008	家务		V17C048	躺下	
V17C009	做家务		V17C049	睡觉	
V17C010	洒水		V17C053	睡着	
V17C011	扫地		V17C061	打呼噜	
V17C013	开门		V17C062	打喷嚏	
V17C014	关门		V17C063	梦	
V17C020	起床		V17C064	做梦	

续表

V17C068	说梦话		V17D045	下去	
V17C069	醒了		V17D046	家里	
V17C070	尿床		V17D047	再见	
V17C072	晒太阳		V230000	23. 行为动作	
V17C073	烤火		V23A001	听	
V17C074	乘凉		V23A002	听见	
V17C077	熬夜		V23A004	看	
V17C078	性交		V23A005	看见	
V17D001	出门		V23A006	偷看	
V17D006	等待		V23A013	眯眼	
V17D007	走路		V23A014	瞄准	
V17D016	遇见		V23A015	皱眉	
V17D018	迷路		V23A017	吃	
V17D021	返回		V23A018	喝	
V17D022	回家		V23A020	尝	
V17D028	路过		V23A022	咬	
V17D031	来		V23A024	舔	
V17D032	去		V23A028	吹	
V17D037	出去		V23A030	吻	
V17D039	进来		V23A031	吮(~ 指头)	
V17D042	上来		V23A032	吐	

续表

V23A035	闭嘴		V23B018	拧	
V23A036	张嘴		V23B019	捻（～线头）	
V23A041	流口水		V23B021	摁〔用指头按〕	
V23A047	吸气		V23B022	叩击〔用指关节〕	
V23A048	呼气		V23B023	抠〔用手指〕	
V23A050	嗅		V23B024	弹〔用手指〕	
V23A051	抬头		V23B025	指（～着）	
V23A052	低头		V23B028	抬	
V23A054	仰头		V23B029	扛	
V23A055	点头		V23B030	挑	
V23A056	摇头		V23B031	背（～东西）	
V23A059	撞（用头～）		V23B032	摸	
V23B001	招手		V23B035	扶	
V23B002	举手		V23B037	搂抱	
V23B004	拍手		V23B039	推	
V23B006	鼓掌		V23B041	拉	
V23B009	握手		V23B042	拉（用力～）	
V23B012	笼手		V23B044	牵（～老人）	
V23B014	张开手掌		V23B045	拔	
V23B016	掐〔用双手～虎口〕		V23B047	拍（～肩）	
V23B017	掐〔用指尖〕		V23B050	放（～东西）	

续表

V23B053	捅（用拳头~）		V23B077	捉	
V23B054	打		V23B078	抓痒	
V23B055	掰（~橘子）		V23B081	甩（~水）	
V23B056	掴（~耳光）		V23B083	揉	
V23B058	托（双手~住）		V23B084	撕	
V23B059	捧（用掌~）		V23B085	搓	
V23B060	搨（~屎）		V23B086	擦（~汗）	
V23B061	拿		V23B088	走	
V23B062	给		V23B090	跨越	
V23B063	端		V23B091	跳	
V23B064	提		V23B093	跑	
V23B065	扔（~石头）		V23B097	爬	
V23B066	投（~棍棒）		V23B099	追赶	
V23B067	按（双手~住）		V23B101	踩	
V23B068	捡起		V23B103	踮	
V23B069	抛		V23B104	跪	
V23B070	挖		V23B105	蹲	
V23B072	举		V23B106	站	
V23B073	摇动		V23B107	踢	
V23B075	夹〔腋下〕		V23B109	跷腿	
V23B076	抓（手掌~一把）		V23B113	坐	

续表

V23B115	趴		V23B164	拄 (~ 杖)	
V23B120	转身		V23B165	串 [用棍或线串物]	
V23B124	叉腰		V23B166	垫	
V23B129	遗失		V23B167	划 (用刀 ~)	
V23B130	寻找		V23B168	包	
V23B131	收藏		V23B170	贴 (~ 画)	
V23B132	躲藏		V23B172	捅 (~ 蜂窝)	
V23B133	抽打		V23B173	割	
V23B134	堆放		V23B176	砍	
V23B136	擦 (~ 砖)		V23B177	杀	
V23B139	摆		V23B178	刺	
V23B140	搬		V23B179	剁	
V23B142	挡		V23B181	劈开 (~ 柴)	
V23B143	堵塞 [堵洞]		V23B182	剥	
V23B145	抢		V23B183	削 (~ 皮)	
V23B147	捆绑		V23B184	折断 (~ 竿)	
V23B154	刮		V23B185	搓 (~ 手掌)	
V23B156	插		V23B200	雕	
V23B160	揭开 (~ 盖子)		V23B205	装 (~ 袋)	
V23B162	挂		V23B206	卷 (~ 席子)	
V23B163	抖 (~ 袋)		V23B207	盖	